

**Convention (No. 176) concerning
Safety and Health in Mines**

The General Conference of the International Labour Organization,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Eighty-Second Session on 6 June 1995, and

Noting the relevant International Labour Conventions and Recommendations and, in particular, the Abolition of Forced Labour Convention, 1957; the Radiation Protection Convention and Recommendation, 1960, the Guarding of Machinery Convention and Recommendation, 1963; the Employment Injury Benefits Convention and Recommendation, 1964; the Minimum Age (Underground Work) Convention and Recommendation, 1965; the Medical Examination of Young Persons (Underground Work) Convention, 1965; the Working Environment (Air Pollution, Noise and Vibration) Convention and Recommendation, 1977; the Occupational Safety and Health Convention and Recommendation, 1981; the Occupational Health Services Convention and Recommendation, 1985; the Asbestos Convention and Recommendation, 1986; the Safety and Health in Construction Convention and Recommendation, 1988; the Chemicals Convention and Recommendation, 1990; and the Prevention of Major Industrial Accidents Convention and Recommendation, 1993, and

**ILO:s konvention (nr 176) om
arbetarskydd i gruvor**

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

som har sammankallats till Genève av styrelsen för Internationella arbetsbyrån och samlats där den 6 juni 1995 till sitt åttioandra möte,

erinrar om relevanta internationella konventioner och rekommendationer på arbetslivets område och särskilt 1957 års konvention om avskaffande av tvångsarbete, 1960 års konvention och rekommendation om strålskydd, 1963 års konvention och rekommendation om maskinskydd, 1964 års konvention och rekommendation om förmåner vid yrkesskada, 1965 års konvention och rekommendation om minimiålder (arbete under jord i gruvor), 1965 års konvention om läkarundersökning av minderåriga (arbete under jord i gruvor), 1977 års konvention och rekommendation om arbetsmiljön (luftföroreningar, buller och vibration), 1981 års konvention och rekommendation om arbetarskydd och arbetsmiljö, 1985 års konvention och rekommendation om företagshälsovård, 1986 års konvention och rekommendation om säkerhet vid användning av asbest, 1988 års konvention och rekommendation om säkerhet och hälsa vid byggnads- och anläggningsarbete, 1990 års konvention och rekommendation om säkerhet vid användning av kemiska produkter i arbetslivet samt 1993 års konvention och rekommendation om förebyggande av storolyckor inom industrin,

Considering that workers have a need for, and a right to, information, training and genuine consultation on and participation in the preparation and implementation of safety and health measures concerning the hazards and risks they face in the mining industry, and

Recognizing that it is desirable to prevent any fatalities, injuries or ill health affecting workers or members of the public, or damage to the environment arising from mining operations, and

Having regard to the need for cooperation between the International Labour Organization, the World Health Organization, the International Atomic Energy Agency and other relevant institutions and noting the relevant instruments, codes of practice, codes and guidelines issued by these organizations, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to safety and health in mines, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention;

adopts this twenty-second day of June of the year one thousand nine hundred and ninety-five the following Convention, which may be cited as the Safety and Health in Mines Convention, 1995:

Part I. Definitions

Article 1

1. For the purpose of this Convention, the term "mine" covers -

(a) surface or underground sites where the following activities, in

beaktar arbetstagarnas behov av och rätt till information, utbildning samt effektivt samråd om och deltagande i förberedandet och genomförandet av arbetarskyddsåtgärder med avseende på de faror och risker de utsätts för inom gruvindustrin,

erkänner att det är önskvärt att förhindra varje dödsolycka, skada eller ohälsa som kan drabba arbetstagarna eller allmänheten eller miljöförstöring som följer av gruvdrift,

tar hänsyn till behovet av samarbete mellan Internationella arbetsorganisationen, Världshälsoorganisationen, Internationella atomenergiorganet och andra behöriga institutioner och erinrar om de relevanta instrument, uppförandekoder, handböcker och riktlinjer som publicerats av dessa organisationer,

har beslutat att anta vissa förslag angående arbetarskydd i gruvor, en fråga som utgör den fjärde punkten på mötets dagordning,

har fastställt att dessa förslag skall ta formen av en internationell konvention, och

antar denna den tjuogoandra dagen i juni månad nittonhundra nittiofem följande konvention, som kan kallas 1995 års konvention om arbetarskydd i gruvor.

Del I. Definitioner

Artikel 1

1. I denna konvention omfattar uttrycket "gruva":

a) plats i dagen eller under jord där särskilt följande verksamheter

particular, take place:

(i) exploration for minerals, excluding oil and gas, that involves the mechanical disturbance of the ground;

(ii) extraction of minerals, excluding oil and gas;

(iii) preparation, including crushing, grinding, concentration or washing of the extracted material; and

(b) all machinery, equipment, appliances, plant, buildings and civil engineering structures used in conjunction with the activities referred to in (a) above.

2. For the purpose of this Convention, the term "employer" means any physical or legal person who employs one or more workers in a mine and, as the context requires, the operator, the principal contractor, contractor or subcontractor.

Part II. Scope and means of application

Article 2

1. This Convention applies to all mines.

2. After consultations with the most representative organizations of employers and workers concerned, the competent authority of a Member which ratifies the Convention:

(a) may exclude certain categories of mines from the application of the Convention, or certain provisions thereof, if the overall protection afforded at these mines under national law and practice is not inferior to that which would result

äger rum:

i) prospektering efter mineral, med undantag av olja och gas, som innebär mekanisk påverkan på marken;

ii) utvinning av mineral, med undantag av olja och gas;

iii) beredning av brutet material såsom krossning, malning, anrikning eller tvättning; samt

b) samtliga maskiner, utrustning, redskap, installationer, byggnader och väg- och vattenanläggningar som används i samband med de verksamheter som avses under a) ovan.

2. I denna konvention avser uttrycket "arbetsgivare" varje fysisk eller juridisk person som sysselsätter en eller flera arbetstagare i en gruva samt, då sammanhanget kräver det, den som driver gruvan, huvudentreprenören, entreprenören eller underentreprenören.

Del II. Tillämpningsområde och tillämpningsmetoder

Artikel 2

1. Denna konvention äger tillämpning på alla gruvor.

2. Efter samråd med de mest representativa organisationerna för berörda arbetsgivare och arbetstagare

a) kan behörig myndighet i en medlemsstat som ratificerar konventionen undanta vissa kategorier av gruvor från tillämpningen av konventionen eller av vissa av dess bestämmelser, om det allmänna skyddet som erbjuds i dessa gruvor

from the full application of the provisions of the Convention;

(b) shall, in the case of exclusion of certain categories of mines pursuant to clause (a) above, make plans for progressively covering all mines.

3. A Member which ratifies the Convention and avails itself of the possibility afforded in paragraph 2(a) above shall indicate, in its reports on the application of the Convention submitted under article 22 of the Constitution of the International Labour Organization, any particular category of mines thus excluded and the reasons for the exclusion.

Article 3

In the light of national conditions and practice and after consultations with the most representative organizations of employers and workers concerned, the Member shall formulate, carry out and periodically review a coherent policy on safety and health in mines, particularly with regard to the measures to give effect to the provisions of the Convention.

Article 4

1. The measures for ensuring application of the Convention shall be prescribed by national laws and regulations.

2. Where appropriate, these national laws and regulations shall be supplemented by:

(a) technical standards, guidelines

enligt nationell lagstiftning och praxis inte är sämre än vad som skulle följa av en fullständig tillämpning av bestämmelserna i konventionen;

b) skall den behöriga myndigheten, om undantag av vissa kategorier av gruvor görs enligt a) ovan, upprätta planer för att samtliga gruvor gradvis skall omfattas.

3. En medlemsstat som ratificerar denna konvention och som utnyttjar den möjlighet som erbjuds i punkt 2 a) ovan, skall i sina rapporter om tillämpning av konventionen enligt artikel 22 i Internationella arbetsorganisationens stadga ange varje särskild kategori av gruvor som undantagits och skälen för undantaget.

Artikel 3

Med hänsyn till nationella förhållanden och praxis och efter samråd med de mest representativa organisationerna för berörda arbetsgivare och arbetstagare skall medlemsstaten utforma, genomföra och med jämna mellanrum se över en enhetlig politik för arbetarskydd i gruvor, särskilt med avseende på åtgärder för genomförande av konventionens bestämmelser.

Artikel 4

1. Åtgärder som skall trygga tillämpningen av konventionen skall föreskrivas i nationella lagar och förordningar.

2. När det är lämpligt skall dessa nationella lagar och förordningar suppleras med:

a) tekniska föreskrifter, riktlinjer

Prop. 1996/97:96
Bilaga 1

or codes of practice; or

(b) other means of application consistent with national practice, as identified by the competent authority.

Article 5

1. National laws and regulations pursuant to Article 4, paragraph 1, shall designate the competent authority that is to monitor and regulate the various aspects of safety and health in mines.

2. Such national laws and regulations shall provide for:

(a) the supervision of safety and health in mines;

(b) the inspection of mines by inspectors designated for the purpose by the competent authority;

(c) the procedures for reporting and investigating fatal and serious accidents, dangerous occurrences and mine disasters, each as defined by national laws or regulations;

(d) the compilation and publication of statistics on accidents, occupational diseases and dangerous occurrences, each as defined by national laws or regulations;

(e) the power of the competent authority to suspend or restrict mining activities on safety and health grounds until the condition giving rise to the suspension or restriction has been corrected; and

(f) the establishment of effective procedures to ensure the implementation of the rights of workers and their representatives to be consulted on matters and to participate in measures relating to safety and

eller uppförandekoder; eller

b) andra tillämpningsmetoder som är förenliga med nationell praxis, fastställda av behörig myndighet.

Artikel 5

1. Nationella lagar och förordningar enligt artikel 4.1 skall ange den behöriga myndighet som skall övervaka och reglera de olika aspekterna av arbetarskyddet i gruvor.

2. Sådana nationella lagar och förordningar skall innehålla föreskrifter om:

a) tillsyn av arbetarskyddet i gruvor;

b) inspektion av gruvor av inspektörer som utsetts för detta ändamål av den behöriga myndigheten;

c) rutiner för rapportering om och undersökning av dödsolyckor och allvarliga olyckor, farliga tillbud och katastrofer i gruvor såsom dessa definierats i nationella lagar eller förordningar;

d) insamling och publicering av statistik över olycksfall, yrkes-sjukdomar och farliga tillbud såsom dessa definierats i nationella lagar eller förordningar;

e) befogenhet för den behöriga myndigheten att av arbetsmiljöskalet avbryta eller begränsa gruvverksamhet tills dess att de förhållanden som givit upphov till avbrottet eller begränsningen har rättats till;

f) upprättande av effektiva rutiner för att garantera arbetstagarnas och deras representanters rättigheter att bli konsulterade i frågor om och delta i åtgärder rörande arbetsplatsens arbetsmiljöförhållanden.

Prop. 1996/97:96

Bilaga 1

health at the workplace.

3. Such national laws and regulations shall provide that the manufacture, storage, transport and use of explosives and initiating devices at the mine shall be carried out by or under the direct supervision of competent and authorized persons.

4. Such national laws and regulations shall specify:

(a) requirements relating to mine rescue, first aid and appropriate medical facilities;

(b) an obligation to provide and maintain adequate self-rescue respiratory devices for workers in underground coal mines and, where necessary, in other underground mines;

(c) protective measures to secure abandoned mine workings so as to eliminate or minimize risks to safety and health;

(d) requirements for the safe storage, transportation and disposal of hazardous substances used in the mining process and waste produced at the mine; and

(e) where appropriate, an obligation to supply sufficient sanitary conveniences and facilities to wash, change and eat, and to maintain them in hygienic condition.

5. Such national laws and regulations shall provide that the employer in charge of the mine shall ensure that appropriate plans of workings are prepared before the start of operation and, in the event of any significant modification, that such plans are brought up to date periodically and kept available at the mine site.

3. Sådana nationella lagar och förordningar skall föreskriva att tillverkning, förvaring, transport och användning av sprängmedel och tändmedel vid gruvan skall verkställas av kompetenta och behöriga personer eller under deras direkta övervakning.

4. Sådana nationella lagar och förordningar skall specificera:

a) krav på räddningstjänst vid gruvor, första hjälpen och lämplig sjukvårdsutrustning;

b) skyldighet att tillhandahålla och underhålla lämpliga andningsapparater för arbetstagare i underjordiska kolgruvor och vid behov även i andra underjordsgruvor;

c) skyddsåtgärder för att säkra utbrutna gruvområden med syftet att eliminera eller reducera risker förknippade med dessa;

d) krav avseende säker förvaring, transport och säkert omhändertagande av farliga ämnen liksom farligt avfall som används i eller uppstår till följd av gruvdriften;

e) då så är lämpligt, skyldighet att tillhandahålla tillfredsställande sanitära inrättningar och bekvämligheter för tvätt, ombyte och måltider och att bibehålla dem i hygieniskt tillfredsställande skick.

5. Sådana nationella lagar och förordningar skall föreskriva att den arbetsgivare som är ansvarig för gruvan skall tillse att lämpliga brytningsplaner utarbetas före driftstart och att, för den händelse betydande ändringar sker, sådana planer uppdateras med jämna mellanrum och hålls tillgängliga inom gruvområdet.

Prop. 1996/97:96

Bilaga 1

Part III. Preventive and protective measures at the mine

A. Responsibilities of employers

Article 6

In taking preventive and protective measures under this Part of the Convention, the employer shall assess the risk and deal with it in the following order of priority:

- (a) eliminate the risk;
- (b) control the risk at source;
- (c) minimize the risk by means that include the design of safe work systems; and
- (d) in so far as the risk remains, provide for the use of personal protective equipment, having regard to what is reasonable, practicable and feasible, and to good practice and the exercise of due diligence.

Article 7

Employers shall take all necessary measures to eliminate or minimize the risks to safety and health in mines under their control, and in particular:

- (a) ensure that the mine is designed, constructed and provided with electrical, mechanical and other equipment, including a communication system, to provide conditions for safe operation and a healthy working environment;
- (b) ensure that the mine is commissioned, operated, maintained and decommissioned in such a way that workers can perform the work assigned to them without endangering their safety and health or that of other persons;
- (c) take steps to maintain the stability of the ground in areas to

Del III. Förebyggande åtgärder och skyddsåtgärder vid gruvan

A. Arbetsgivares ansvar

Artikel 6

Då arbetsgivaren vidtar förebyggande åtgärder och skyddsåtgärder enligt denna del av konventionen skall han bedöma faran och hantera den i följande prioritetsordning:

- a) undanröja faran;
- b) begränsa faran vid källan;
- c) minimera faran bland annat genom att utforma säkra arbetssystem;
- d) i den mån faran kvarstår sörja för att personlig skyddsutrustning används, med hänsyn till vad som är skäligt, praktiskt möjligt och genomförbart samt till god praxis och erforderlig aktsamhet.

Artikel 7

Arbetsgivare skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att avlägsna eller minimera säkerhets- och hälsoriskerna i gruvor under deras ansvar, och särskilt:

- a) se till att gruvan är planerad och utformad och försedd med elektrisk, mekanisk och annan utrustning, inklusive kommunikationssystem, så att säker verksamhet och hälsosam arbetsmiljö kan garanteras;
- b) tillse att gruvan tas i drift, exploateras, underhålls och avvecklas på sådant sätt att arbetstagarna kan utföra sitt arbete utan fara för sin eller andra personers hälsa och säkerhet;
- c) vidta åtgärder för att upprätthålla stabiliteten i marken inom de

Prop. 1996/97:96
Bilaga 1

which persons have access in the context of their work;

(d) whenever practicable, provide, from every underground workplace, two exits, each of which is connected to separate means of egress to the surface;

(e) ensure the monitoring, assessment and regular inspection of the working environment to identify the various hazards to which the workers may be exposed and to assess their level of exposure;

(f) ensure adequate ventilation for all underground workings to which access is permitted;

(g) in respect of zones susceptible to particular hazards, draw up and implement an operating plan and procedures to ensure a safe system of work and the protection of workers;

(h) take measures and precautions appropriate to the nature of a mine operation to prevent, detect and combat the start and spread of fires and explosions; and

(i) ensure that when there is serious danger to the safety and health of workers, operations are stopped and workers are evacuated to a safe location.

Article 8

The employer shall prepare an emergency response plan, specific to each mine, for reasonably foreseeable industrial and natural disasters.

Article 9

Where workers are exposed to physical, chemical or biological ha-

områden dit personer har tillträde i samband med arbetet;

d) närhelst det går att genomföra förse varje underjordisk arbetsplats med två separata utrymningsvägar som var och en har dagförbindelse;

e) ansvara för övervakning, utvärdering och regelbunden inspektion av arbetsmiljön för att identifiera de olika faror som arbetstagarna kan vara utsatta för och uppskatta graden av denna påverkan;

f) ansvara för lämplig ventilation för alla underjordiska utrymmen dit tillträde är tillåtet;

g) för de områden som är utsatta för särskilda risker, utarbeta och genomföra en verksamhetsplan samt rutiner för att garantera en säker arbetsorganisation och skydd av arbetstagarna;

h) vidta åtgärder och försiktighetsmått som är anpassade efter typ av gruvdrift för att förhindra, upptäcka och bekämpa utbrott och spridning av bränder och explosioner;

i) se till att verksamheten stoppas och arbetstagarna evakueras till en säker plats, när arbetstagarnas säkerhet och hälsa är allvarligt hotade.

Artikel 8

Arbetsgivaren skall individuellt för varje gruva utarbeta en beredskapsplan för sådana industri- och naturkatastrofer som rimligen kan förutses.

Artikel 9

Då arbetstagarna är utsatta för fysiska, kemiska eller biologiska

zards, the employer shall:

(a) inform the workers, in a comprehensible manner, of the hazards associated with their work, the health risks involved and relevant preventive and protective measures;

(b) take appropriate measures to eliminate or minimize the risks resulting from exposure to those hazards;

(c) where adequate protection against risk of accident or injury to health including exposure to adverse conditions cannot be ensured by other means, provide and maintain at no cost to the worker suitable protective equipment, clothing as necessary and other facilities defined by national laws or regulations; and

(d) provide workers who have suffered from an injury or illness at the workplace with first aid, appropriate transportation from the workplace and access to appropriate medical facilities.

Article 10

The employer shall ensure that:

(a) adequate training and retraining programmes and comprehensible instructions are provided for workers, at no cost to them, on safety and health matters as well as on the work assigned;

(b) in accordance with national laws and regulations, adequate supervision and control are provided on each shift to secure the safe operation of the mine;

(c) a system is established so that the names of all persons who are underground can be accurately known at any time, as well as their

risker skall arbetsgivaren:

a) informera arbetstagarna på ett tydligt sätt om de faror deras arbete innebär, om de hälsorisker det medför samt om lämpliga förebyggande åtgärder och skyddsåtgärder;

b) vidta lämpliga åtgärder för att avlägsna eller minimera de risker som följer av att utsättas för dessa faror;

c) då lämpligt skydd mot risk för olyckor eller skador, inklusive påverkan av skadliga förhållanden, inte kan garanteras med andra medel, utan kostnad för arbetstagaren tillhandahålla och underhålla lämplig skyddsutrustning, kläder vid behov och andra hjälpmedel enligt nationella lagar och förordningar; samt

d) bestå arbetstagare som har drabbats av skada eller sjukdom på arbetsplatsen med första hjälpen, lämplig transport från arbetsplatsen liksom tillgång till erforderlig läkarvård.

Artikel 10

Arbetsgivaren skall se till att:

a) arbetstagarna utan kostnad erhåller lämplig utbildning och vidareutbildning samt tydliga instruktioner om arbetarskyddet liksom om de arbetsuppgifter som tilldelats dem;

b) i överensstämmelse med nationella lagar och förordningar, lämplig övervakning och kontroll utövas på varje skift för att trygga en säker gruvdrift;

c) ett system upprättas så att namnen på alla personer som befinner sig under jord när som helst kan anges, liksom deras troliga

Prop. 1996/97:96

Bilaga 1

probable location;

(d) all accidents and dangerous occurrences, as defined by national laws or regulations, are investigated and appropriate remedial action is taken; and

(e) a report, as specified by national laws and regulations, is made to the competent authority on accidents and dangerous occurrences.

Article 11

On the basis of general principles of occupational health and in accordance with national laws and regulations, the employer shall ensure the provision of regular health surveillance of workers exposed to occupational health hazards specific to mining.

Article 12

Whenever two or more employers undertake activities at the same mine, the employer in charge of the mine shall coordinate the implementation of all measures concerning the safety and health of workers and shall be held primarily responsible for the safety of the operations. This shall not relieve individual employers from responsibility for the implementation of all measures concerning the safety and health of their workers.

uppehållsplats;

d) alla olyckor och allvarliga tillbud, såsom de definieras i nationella lagar och förordningar, undersöks och att lämpliga åtgärder vidtas för att avhjälpa dem;

e) på sätt som anges i nationella lagar och förordningar, en rapport om olyckor och allvarliga tillbud upprättas och tillställs behörig myndighet.

Artikel 11

På grundval av vedertagna principer om god arbetsmiljö och i överensstämmelse med nationella lagar och förordningar skall arbetsgivaren se till att regelbunden hälsokontroll erbjuds arbetstagare som är utsatta för yrkesskaderisker förknippade med gruvarbete.

Artikel 12

När två eller flera arbetsgivare bedriver verksamhet i samma gruva skall den arbetsgivare som är ansvarig för gruvan samordna genomförandet av alla åtgärder för arbetstagarnas arbetarskydd och vara den främst ansvarige för verksamhetens säkerhet. Detta skall inte undanta enskilda arbetsgivare från ansvar att genomföra alla åtgärder som berör deras arbetstagares säkerhet och hälsa.

Prop. 1996/97:96
Bilaga 1

B. Rights and duties of workers and their representatives

Article 13

1. Under the national laws and regulations referred to in Article 4, workers shall have the following rights:

(a) to report accidents, dangerous occurrences and hazards to the employer and to the competent authority;

(b) to request and obtain, where there is cause for concern on safety and health grounds, inspections and investigations to be conducted by the employer and by the competent authority;

(c) to know and be informed of workplace hazards that may affect their safety or health;

(d) to obtain information, relevant to their safety or health, held by the employer or the competent authority;

(e) to remove themselves from any location at the mine when circumstances arise which appear, with reasonable justification, to pose a serious danger to their safety or health; and

(f) to collectively select safety and health representatives.

2. The safety and health representatives referred to in paragraph 1(f) above shall, in accordance with national laws and regulations, have the following rights:

(a) to represent workers on all aspects of workplace safety and health, including where applicable, the exercise of the rights provided in paragraph 1 above;

(b) to:

B. Rättigheter och skyldigheter för arbetstagare och deras representanter

Artikel 13

1. Enligt de nationella lagar och förordningar som anges i artikel 4 skall arbetstagare ha följande rättigheter:

a) att rapportera om olyckor, farliga tillbud och faror till arbetsgivaren och till behörig myndighet;

b) att begära och när det finns skäl till oro beträffande arbetsmiljön få till stånd inspektioner och undersökningar att företas av arbetsgivaren och av behörig myndighet;

c) att känna till och bli informerade om de faror på arbetsplatsen som kan påverka deras säkerhet och hälsa;

d) att erhålla information som är relevant för deras säkerhet och hälsa och som arbetsgivaren eller behörig myndighet besitter;

e) att avlägsna sig från varje plats i gruvan då det finns skälig anledning att tro att en situation har uppstått som medför allvarlig fara för deras säkerhet och hälsa; samt

f) att kollektivt välja arbetarskyddsrepresentanter.

2. De arbetarskyddsrepresentanter som anges i punkt 1 f) ovan skall, i överensstämmelse med nationella lagar och förordningar, ha följande rättigheter:

a) att representera arbetstagarna i allt vad som rör arbetarskydd på arbetsplatsen, inklusive att i tillämpliga fall utöva de rättigheter som anges i punkten 1 ovan;

b) att:

Prop. 1996/97:96
Bilaga 1

(i) participate in inspections and investigations conducted by the employer and by the competent authority at the workplace; and

(ii) monitor and investigate safety and health matters;

(c) to have recourse to advisers and independent experts;

(d) to consult with the employer in a timely fashion on safety and health matters, including policies and procedures;

(e) to consult with the competent authority; and

(f) to receive, relevant to the area for which they have been selected, notice of accidents and dangerous occurrences.

3. Procedures for the exercise of the rights referred to in paragraphs 1 and 2 above shall be specified:

(a) by national laws and regulations; and

(b) through consultations between employers and workers and their representatives.

4. National laws and regulations shall ensure that the rights referred to in paragraphs 1 and 2 above can be exercised without discrimination or retaliation.

Article 14

Under national laws and regulations, workers shall have the duty, in accordance with their training:

(a) to comply with prescribed safety and health measures;

(b) to take reasonable care for their own safety and health and that of other persons who may be affected by their acts or omissions at work, including the proper care and use of protective clothing, faci-

i) delta i inspektioner och undersökningar som utförs av arbetsgivaren och av behörig myndighet på arbetsplatsen;

ii) tillse och undersöka arbetsmiljöfrågor;

c) att anlita rådgivare och oberoende experter;

d) att i god anda samråda med arbetsgivaren i frågor om arbetarskydd, inklusive policy- och arbetsrutinfrågor;

e) att samråda med behörig myndighet; samt

f) att erhålla information om olyckor och farliga tillbud som förekommit i det område för vilket de är valda.

3. Rutiner för utövande av de rättigheter som avses i punkterna 1 och 2 ovan skall närmare anges:

a) i nationella lagar och förordningar; samt

b) i samråd mellan arbetsgivare och arbetstagare och deras representanter.

4. Nationella lagar och förordningar skall säkerställa att de rättigheter som anges i punkterna 1 och 2 ovan kan utövas utan diskriminering eller repressalier.

Artikel 14

Enligt nationella lagar och förordningar skall arbetstagare, i överensstämmelse med sin utbildning, vara skyldiga:

a) att rätta sig efter föreskrivna skyddsregler;

b) att ta rimligt ansvar för sin egen säkerhet liksom andra personers, vilka kan påverkas av deras felaktiga handlingar eller underlåtelser i arbetet, inklusive vård och riktigt bruk av skyddskläder,

lities and equipment placed at their disposal for this purpose;

(c) to report forthwith to their immediate supervisor any situation which they believe could present a risk to their safety or health or that of other persons, and which they cannot properly deal with themselves; and

(d) to cooperate with the employer to permit compliance with the duties and responsibilities placed on the employer pursuant to the Convention.

C. Cooperation

Article 15

Measures shall be taken, in accordance with national laws and regulations, to encourage cooperation between employers and workers and their representatives to promote safety and health in mines.

Part IV. Implementation

Article 16

The Member shall:

(a) take all necessary measures, including the provision of appropriate penalties and corrective measures, to ensure the effective enforcement of the provisions of the Convention; and

(b) provide appropriate inspection services to supervise the application of the measures to be taken in pursuance of the Convention and provide these services with the resources necessary for the accomplishment of their tasks.

skyddsutrymmen och skyddsutrustning som ställts till förfogande för skyddsändamål;

c) att omedelbart rapportera till sina direkt överordnade om varje situation som de tror kan innebära risk för egen eller andra personers säkerhet eller hälsa och som de inte själva kan hantera på lämpligt sätt;

d) att samarbeta med arbetsgivaren för att möjliggöra att de skyldigheter och det ansvar som åligger denne enligt konventionen uppfylls.

C. Samarbete

Artikel 15

Åtgärder skall vidtas i enlighet med nationella lagar och förordningar för att uppmuntra samarbete mellan arbetsgivare och arbetstagare och deras representanter i syfte att främja säkerhet och hälsa i gruvor.

Del IV. Genomförande

Artikel 16

Medlemsstaten skall:

a) vidta alla nödvändiga åtgärder, inklusive lämpliga staffpåföljder och korrektionsåtgärder, för att säkerställa en effektiv tillämpning av bestämmelserna i konventionen; och

b) inrätta lämpliga inspektions-tjänster för att övervaka genomförandet av de åtgärder som skall vidtas enligt konventionen och förse dessa inspektörer med de resurser som krävs för att genomföra uppgifterna.

Prop. 1996/97:96
Bilaga 1

Part V. Final provisions

Article 17

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 18

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organization whose ratifications have been registered with the Director-General of the International Labour Office.

2. It shall come into force 12 months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member 12 months after the date on which its ratification has been registered.

Article 19

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not within the year following the expiration of the period of ten

Del V. Slutbestämmelser

Artikel 17

Ratifikationsdokument avseende denna konvention skall sändas till Internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering.

Artikel 18

1. Denna konvention skall vara bindande endast för de medlemmar av Internationella arbetsorganisationen vilkas ratifikationer har registrerats hos Internationella arbetsbyråns generaldirektör.

2. Den träder i kraft tolv månader efter den dag då ratifikationer från två medlemsstater har registrerats hos generaldirektören.

3. Därefter träder konventionen i kraft för varje medlemsstat tolv månader efter den dag då dess ratifikation har registrerats.

Artikel 19

1. En medlemsstat som har ratificerat denna konvention kan säga upp den, sedan tio år förflutit från den dag då konventionen först träder i kraft, genom en skrivelse som sänds till Internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering. Sådan uppsägning träder inte i kraft förrän ett år efter den dag då den har registrerats.

2. Varje medlemsstat som har ratificerat denna konvention och som inte, inom det år som följer på utgången av den i föregående punkt

years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

nämnda tioårsperioden, gör bruk av sin uppsägningsrätt enligt denna artikel, är bunden för en ny tioårsperiod och kan därefter, på de i denna artikel föreskrivna villkoren, säga upp konventionen vid utgången av varje tioårsperiod.

Article 20

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organization of the registration of all ratifications and denunciations communicated by the Members of the Organization.

2. When notifying the Members of the Organization of the registration of the second ratification, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organization to the date upon which the Convention shall come into force.

Artikel 20

1. Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall underrätta samtliga medlemmar av Internationella arbetsorganisationen om registreringen av alla ratifikationer och uppsägningar som har tagits emot från organisationens medlemmar.

2. När generaldirektören underrättar organisationens medlemmar om registreringen av den andra ratifikationen i ordningen, skall han fästa medlemmarnas uppmärksamhet på den dag då konventionen träder i kraft.

Article 21

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations, for registration in accordance with article 102 of the Charter of the United Nations, full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by the Director-General in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Artikel 21

Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall, för registrering enligt artikel 102 i Förenta nationernas stadga, lämna Förenta nationernas generalsekreterare fullständiga upplysningar om samtliga ratifikationer och uppsägningar som har registrerats hos generaldirektören enligt bestämmelserna i föregående artiklar.

Article 22

At such times as it may consider necessary, the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 23

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides -

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 19 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force, this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 24

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

Artikel 22

När Internationella arbetsbyråns styrelse finner det nödvändigt, skall den lämna Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens en redogörelse för denna konventions tillämpning och undersöka om det finns anledning att föra upp frågan om revidering av konventionen, helt eller delvis, på konferensens dagordning.

Artikel 23

1. Om konferensen antar en ny konvention, varigenom denna konvention helt eller delvis revideras, och den nya konventionen inte föreskriver annat, skall

(a) en medlemsstats ratifikation av den nya reviderade konventionen anses i sig innebära omedelbar uppsägning av denna konvention, utan hinder av bestämmelserna i artikel 19 ovan, om och när den nya konventionen har trätt i kraft;

(b) från den dag då den nya konventionen träder i kraft, denna konvention upphöra att vara öppen för ratifikation av medlemsstaterna.

2. Denna konvention skall likväl förbli gällande till form och innehåll för de medlemsstater som har ratificerat den men inte har ratificerat den nya reviderade konventionen.

Artikel 24

De engelska och franska versionerna av denna konventionstext har lika giltighet.